

Transposition – exercices.

Transposition du substantif français en tchèque.

Dans les phrases suivantes, transposez le substantif français en verbe tchèque:

Nous avons appris la nouvelle. Dozvěděli jsme se, co se stalo.
Nous sommes très contents de votre arrivée.
Elle attendait le réveil de l'enfant.
La jeune fille simula un baillement.
On ne pouvait compter sur la présence du médecin.
Il ne trouva pas l'emploi de son énergie.
Le Ministère de la Santé a autorisé la mise en vente de nouveaux produits pharmaceutiques.
Depuis la reprise en main, par les pays, producteurs de pétrole, de leurs richesses naturelles, les événements se sont précipités.
Pour commencer, il m'a demandé mon nom et mon adresse.

Dites si la transposition est obligatoire. Pour les cas facultatifs proposez d'autres variantes.

Traduisez en français (transposition verbo-nominale).

a) proposition subordonnée temporelle – complément circonstanciel de temps

Než se vlak zastavil...
Sotva vlak přijel...
Když se obě delegace setkaly...
Od té doby, kdy došlo k setkání obou delegací...
Než vlak odjel...
Poté, co vlak odjel...

b) déterminez la nature de la subordonnée/ du complément correspondant

Nechápala jsem proč se na mne zlobí.
Neptejte se mne, jak se jmenuje můj parfém.
Když jsem se vrátil domů, šel jsem si lehnout.
Maminka čekala, až se vzbudím.
Přestože všichni souhlasili, nevěděli jsme, co si myslí doopravdy.
Chtěli jsme se ho zeptat, jak se mu vede.

Transposition syntaxique:

Dites en tchèque à la voix active:

Ex: Il s'est enfui pour ne pas être grondé par son père./Utekl, aby ho otec nehuboval.

	examiné par le médecin.
	battu par ses camarades.
Il s'est enfui pour ne pas être	vu par le concierge.
	mordu par le chien.
	attrapé par un policier.
	interrogé par l'inspecteur.